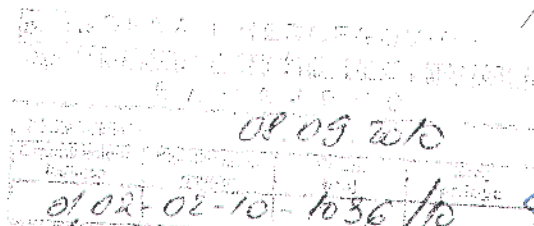




Број: 05-05-1-3663-2/10
Сарајево, 08. септембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту заснован на програму финансијске подршке холандске конститутуенце између Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине и Министарства иностраних послова Краљевине Холандије за финансирање пројекта бр. KGS08/BA/3/1. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 30. јуна 2010. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Рајко Нинковић



MFA - BA - MPP

Broj: 08/1-42-13278-1/10
Sarajevo, 03.09.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	07:09	10
Organizacija		
Broj		
Prejeto		
Broj prijema		

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

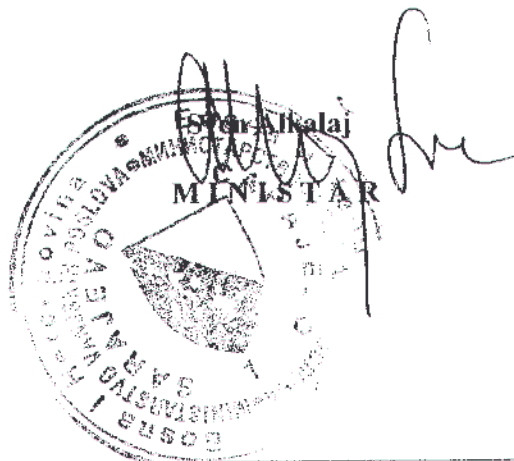
Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o Grantu zasnovan na programu finansijske podrške holandske konstituce izmedu Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine i Ministarstva vanjskih poslova Kraljevine Holandije za finansiranje projekta br. KGS08/BA/3/1, - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o Grantu zasnovan na programu finansijske podrške holandske konstituce izmedu Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine i Ministarstva vanjskih poslova Kraljevine Holandije za finansiranje projekta br. KGS08/BA/3/1, potpisan u Sarajevu 30. juna 2010. godine, u dva originala na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 70. sjednici, održanoj 20. aprila 2010. godine prihvatilo pomenuti Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Dragana Vraknića, ministra finansija i trezora Bosne.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 131. sjednici, održanoj 26. avgusta 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma o Grantu zasnovan na programu finansijske podrške holandske konstituce izmedu Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine i Ministarstva vanjskih poslova Kraljevine Holandije za finansiranje projekta br. KGS08/BA/3/1.



СПОРАЗУМ о ГРАНТУ

заснован на програму финансијске подршке холандске конституенце
између

Министарства финансија и трезора Босне и Херцеговине

и

Министарства спољних послова Краљевине Холандије

за финансирање пројекта број КГС08/БА/3/1

Министарство спољних послова Краљевине Холандије, у даљем тексту **Министарство**, у оквиру програма финансијске подршке холандске конституенце, спремно је пружити подршку за пројекат Инвестиционе подршке за Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине, пројекат број КГС08/БА/3/1, у износу не већем од пет стотина и петнаест хиљада евра (515.000,00 евра).

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине, у даљем тексту **Институција**, спремно је преузети одговорност за имплементацију овог пројекта;

Сврха овог пројекта је пружање подршке Министарству финансија и трезора БиХ у јачању његове организације у вези са имплементацијом Система за управљање дугом Савјета министара Босне и Херцеговине и његових активности које се односе на надгледање и попис државне имовине.

Министарство и Институција закључили су сљедећи Споразум:

1. Фаза имплементације пројекта ће почети најкасније до краја 2009. године. Биће завршена прије 31. децембра 2011. године.

2. Институција ће бити одговорна за пружање услуга како је наведено у пројектним документима (додатак 1). Институција ће учинити све што је могуће да осигура правовремену и потпуну имплементацију пројекта. Никакве промјене било на пројекту или његовој имплементацију не могу се урадити без писменог одобрења оба потписника.

Министарство не сноси никакву одговорност или правну обавезу у погледу било које треће стране за пројекте или активности којима управља Институција а које се обављају у складу са овим Уговором.

3. Допринос Министарства овом пројекту неће прећи износ од 515.000,00 евра, укључујући властите трошкове, трошкове подршке пројекту и провизију за непредвиђене трошкове.

4. Средства која ће се исплатити Институцији сходно овом Уговору биће исплаћена у ратама према шеми исплата из додатка 1. Прва рата у износу од 150.000,00 евра биће пребачена на банковни рачун Институције, као што је наведено испод, након што Министарство прими правилно потписан и датиран оригинал овог Споразума. Сљедеће рате ће бити уплаћене након пријема писменог захтева за исплату и релевантних финансијских и наративних извјештаја од Институције, и узеће у обзир наведене извјештаје, напредовање пројекта и стварне потребе за средствима.

Детаљи о банковном рачуну Институције (име банке, адреса на којој је банка регистрована и држава банке, број рачуна, IBAN- број и SWIFT- код и позив на број КГС08/БА/3/1) ће бити достављени одвојено након потписивања овог Споразума.

5. Министарство може одредити прецизан и коначан износ средстава финансијског доприноса пројекту по пријему и одобравању коначног извјештаја и финансијских рачуна пројекта како је наведено у Члану 9. Министарство ће одобрити средства доприноса само за пројектне активности које су заиста урађене и она ће се базирати на ефективним трошковима. Рачун ће бити поравнат а послједња рата,

ако буде доспјела, биће пребачена Институцији у року од два мјесеца након што коначни износ средстава доприноса буде одређен. Средства која Министарство стави на располагање Институцији, а која остану неутрошена након завршетка пројекта биће одмах и безусловно враћена Министарству.

6. Било какве камате настале из привременог позитивног салда средстава пројекта и/или средстава преосталих због флукуација девизног курса БАН/ЕУР ће се користити за допуну средстава пројекта, у договору са Министарством, или ће бити стављене на располагање Министарству.
7. Институција ће управљати средствима пројекта и вршити њихов обрачун према финансијским прописима и другим важећим правилима, процедурама и пракси и водиће одвојену евиденцију и рачуне за пројекат.
8. Институција ће доставити годишњи извјештај у писменој форми, написан на енглеском језику. Извјештај ће обухватати период од датума потписивања и биће достављен наредне године прије истека рока од 12 мјесеци након потписивања. Извјештај би требало да садржи преглед пројектних активности и финансијски рачун који показује на који начин су лоцирана и искориштена средства које је Министарство обезбједило за потребе пројекта. Институција ће доставити извјештаје и финансијски извјештај и захтјеве за плаћања у валути у којој је предвиђен буџет.
Институција ће доставити Министарству, не касније од четири мјесеца по завршетку пројекта, коначни извјештај заједно са финансијским извјештајем који показује примљена средства и стварне трошкове који су настали за потребе пројекта.
9. Поред тога, Институција ће, када год за то постоје оправдани разлози, подијети писмени извјештај Министарству, са препорукама, тамо гдје је то потребно, које се односе на имплементацију пројекта. Такав извјештај ће такође бити поднесен уколико Институција сматра неопходним да одступи од активности наведених у

пројектној документацији, како је наведено у Члану 2, или од оперативног плана заснованог на истој.

10. Институција и Министарство ће с времена на вријеме, на захтјев једне од страна потписница, путем својих представника размјенити мишљења о напретку пројекта и напретку надлежне агенције за имплементацију пројекта, о његовој имплементацији у складу са предвиђеним распоредом и буџетом пројекта.
11. Министарство може, након претходних консултација са Институцијом, смањити или укинути средства доприноса за пројекат. Уколико дође до смањивања средстава или њиховог укидања, Министарство ће надокнадити све трошкове које је Институција до тада имала а, у оквиру разумног рока, и све будуће финансијске обавезе које је Институција већ преузела.
12. Институција ће се побринути да финансијску ревизију обави независни ревизор који је прихватљив за обе стране, и Министарство и Институцију.
13. Институција ће сарађивати у евалуацији пројекта коју ће Министарство спровести или ће дати овлаштење некоме да је спроведе. Министарство ће информисати Институцију о резултатима евалуације.
14. Канцеларије одговорне за координацију свих питања која се односе на овај Споразум су:

за Министарство:

ЕВД

Одел за међународну сарадњу

Госп. Цхрис Баарé

Шеф одјела

Одговорна особа у име Институције ће бити одређена накнадно, након потписивања овог Споразума.

15. Министарство може обуставити исплату средстава или тражити поврат цјелокупног или дјелимичног износа пребачених средстава уколико уговорне обавезе и/или обавезе извјештавања и обрачуна нису испуњене, или уколико се сазна, било из претходно наведених извјештаја или из неког другог извора, да се средства не користе за имплементацију пројекта као што је договорено, или уколико се докаже да су пронађени алтернативни извори финансирања (у цјелости или дјелимично), на тај начин обезбјеђујући дупло финансирање.
16. Институција ће захтјевати да њено особље и консултанти распоређени на пројекту или програмима које финансира Министарство неће понудити трећим лицима нити тражити или прихватити од трећег лица, или добити обећање за себе или за неког другог за било какав поклон, награду, компензацију, или бенефицију било које врсте, која би могла бити протумачена незаконито или као чин корупције.
17. Уколико је Институција, на било који други начин који није изазван њеном кривицом како је то наглашено у Члану 16, била у могућности да имплементира само дио пројекта, Министарство ће сачинити правичну про рата дистрибуцију за онај дио посла који је завршен.
18. Институција ће предузети све неопходне активности да изузме сву опрему и услуге које су обезбјеђене као грант Министарства, неопходне за извођење пројекта дефинисаног овим Споразумом, од плаћања пореза, царина, ПДВ-а и других трошкова.
19. У случају да дође до било каквих спорова између страна потписница по питању тумачења, реализације или имплементације овог Споразума или било каквог будућег споразума који може настати из овога, а који се не могу рјешити

договором, сваки потписник може позвати другог потписника на мирење према опционим правилима за мирење сталног арбитражног суда, што ступа на снагу даном потписивања овог Споразума. Број миритеља ће бити један.

20. Овај Споразум ће ступити на снагу на дан размјене последњег обавјештења којим се потврђује да су потписници Споразума у својим земљама завршили све процедуре неопходне за његово ступање на снагу. Овај Споразум ће се примјенјивати на привременој бази након потписивања и трајаће до 31.12.2011. године.

ПОТПИСАНО у Сарајеву, дана 30.06.2010, у два оригинална примјерка на енглеском језику.

за Министарство финансија и трезора

Босне и Херцеговине

Драган Вранкић,
Министар, с.р.

за Министарство спољних
послова

Краљевине Холандије

Сведер ван Воорст тот Воорст, с.р.
Амбасадор

одговара изворнику који је састављен
на енглеском језику.

Бр.дневника:

Датум:

Мјесто:

ЗИНАЈДА ХРВАТ

Стални судски тумач за енглески
језик.